अन्वित्थुंगुक्चेन्चेन्न्न्निः स्तः स्वा

न्नु अते द्वा पर्ट्रेन पर्ने हेन मकुण न्वर पर्दु पन्व परे पासुर धेवा



«ЛИВЕНЬ НЕКТАРА, РОЖДАЮЩИЙ РОСТКИ ЧЕТЫРЕХ ТЕЛ»

ГУРУ-ЙОГА ВЛАДЫКИ ШЕСТ НАДЦАТ ОГО КАРМ АПЫ

С рецитацией в исполнении Семнадцатого Кармапы

«ЛИВЕНЬ НЕКТАРА, РОЖДАЮЩИЙ РОСТКИ ЧЕТЫРЕХ ТЕЛ»

Гуру-йога Владыки Шестнадцатого Кармапы Ригпе Дордже

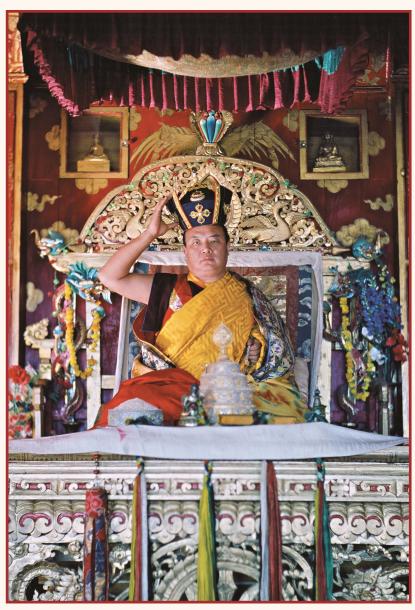
С рецитацией в исполнении Семнадцатого Кармапы



Перевод: Бем Митруев



DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS



Шестнадцатый Кармапа во время церемонии Черной Короны

*গু*ঙা lব.স্থা l

Намо!

С почтением поклонившись пред учителем – предводителем [живых существ] времен упадка, которых трудно обуздать, я пролью подобные ожерелью капли нектара, открывающие умы счастливчиков, что похожи на сад белых лотосов.

Итак, вначале размышляй над общими наставлениями [четырех мыслей] и взрасти три вида веры: веру искреннюю, устремленную веру и веру, наполненную уверенностью. Дай обещание оставить причинение всякого вреда другим и пообещай приносить им пользу.

Затем, основная часть практики:

В исполнении Семнадцатого Кармапы Оргьена Тринле Дордже:



क्रु.यं.वें.स.धेरवेंश्यच.चेत्रीश्वें.वें.स.धेट्ट्रेंध.दें।

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХОХАМ

क्र्यान्वीरवाञ्ची येन क्ष्यान्यान्वीरवार्ययान्या।

ЧО ЙИНГ КЬЕ МЕ ТРЁ ДРЕЛ ЙИНГ РОЛ НЕ

Из игры пространства дхармадхату, нерождённого и свободного от всяких умопостроений,

वर्षित्रः येन् वृ न्दे न्दीन्य ग्री न्दरं केन् वाया

ЩОМ МЕ НА ДЕЙ ЙИНГ КЬИ НГАНГ НЬИ ЛЕ

Из сущности сферы неразрушимого нада,

अरुवःअविरःगुवःचचरःअर्केन्:च्चेवःकुःअर्केते:न्तुःश्।

ДЮН КХАР КЮН ЗАНГ ЧЁ ТРИН ГЬЯ ЦОЙ У

В пространстве передо мной посреди океана облаков подношений Самантабхадры

ल्य-पर्स्वा-श्रम् वि:मङ्गः ह्वा-मते स्रेम् ।

ЙИ ТРОГ СЕНГ ТРИ ПЕМА ДА ВЕЙ ТЕНГ

На чарующем красотой львином троне с лотосом и луной,

भूर-ठेण:5वःस्वाबासः वाबुधः ५५ बार्यः भू।

КЕ ЧИГ ДРЕН ДЗОГ ЦА СУМ ДЮ ПЕЙ КУ

Мгновенно возникает совершенное завершенное тело – единение Трёх Корней,

मुल'नदे'न्नर'र्ये'बे'तर्मुअ'र्सूक्'त्रुते'अन्रण्।

ГЬЕЛ ВЕЙ ВАНГ ПО ЩИ ДЗУМ ТЁН ДЕЙ ДАНГ

Владыка Победоносных, мирный и улыбающийся, подобный осенней луне.

अर्ह्नर मुंभ बु वन निर्मा अर्देर मार सुआ बु निर्मा ।

ТОНГ ДРОЛ ЩА НАГ СЕР ДОНГ БУМ ЩУ СОЛ

В чёрной шапке, поднесенной сотней тысяч [дакини] и украшенной золотыми узорами, освобождающей видящих ее.

मुगागनेषाध्यक्षेत्रातुरादहुगार्हेरादेशा

ЧАГ НЬИ ТАБ ЩЕ СУНГ ДЖУГ ДОР ДРИЛ СОЛ

Он держит в двух руках ваджру и колокольчик – единство мудрости и метода,

क्र्याम्यस्यानाश्चयान्त्रियान्त्रियान्त्रियान्त्रियान्त्र

ЧЁ ГЁ НАМ СУМ СОЛ ЩИНГ ЩАБ КЬИЛ ТРУНГ

На нём три дхармических одеяния, ноги скрещены в ваджрной позе.

यरे क्रूॅट वाहेश सेर र ही ट्र संस्था मार्थे संस्या

ДЕ ТОНГ НЬИ МЕ ЙИНГ ЛЕ МА ЙЁ ПАР

Не покидая пространство недвойственных блаженства и пустоты,

शक्ष्यं रेतृपुः भियात्राचा मुच्यात्राची विष्यं प्राचित्राची ।

ЦЕН ПЕЙ ГЬЕН ДЕН ЗИ ДЖИН БАР ЩИН ЩУГ

Он украшен всеми знаками [будды] и пребывает, пылая великолепием.

बेबार्झ् निहर्नियारित्राचीयार् अध्यह्ति छित्यछित् छीबार्झ्बान्वर्षयायायरेन्यस्य दी

Полностью доверься [ему] таким образом, думай: «Что бы вы ни делали, я полагаюсь на вас». Так обращайся к учителю:

भुपनापनमागुनादर्भाद्रवारुनान्त्राया

КЬЯБ НЕ КЮН ДЮ ДРИН ЧЕН ЛА МА ЛА

Добрый учитель, воплощение всех объектов Прибежища,

वार्ज्ञलानाः वर्षेत्राचार्ज्ञानाः स्वा

СОЛ ВА ДЕБ СО ДАГ СОГ ДРО ВА НАМ

К вам обращаюсь, благословите меня и всех существ,

क्रॅंट्यरपदे सुव पावे प्रमानीव मीया क्रेंप्य।

МОНГ ПЕЙ МЮН ПА ЩИ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Чтобы рассеялась тьма заблуждения!

म्रीः येन् र्देन् वायवायक्तरः चरः यहंन् नुः वार्येवा।

КЬЕ МЕ Ё СЕЛ ЧАР ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Сделайте так, чтобы засиял нерождённый ясный свет!

क्रेबाराव विश्व वार्ट्स् याध्य

Повтори это несколько раз. Затем:

र्ययाः स्वान्त्रः स्वान्यवान्त्रस्य स्वान्त्रस्य ।

ПЕЛ ДЕН ЛА МЕЙ НЕ СУМ ДУ СУМ ЛЕ

Из трёх слогов в трёх местах великолепного учителя

र्देन् चेर-नगर-नुबर-अधेर-मासुब्य-मार्डेमा कर-तर्स्थ्य।

Ё СЕР КАР МАР ТИНГ СУМ ЧИГ ЧАР ТРЁ

Исходят лучи белого, красного и синего света [по очереди] и одновременно,

रटावी क्रें वाशुक्षाया विकाद्यटा प्रवि विंचा ।

РАНГ ГИ ГО СУМ ЛА ТИМ ВАНГ ЩИ ТОБ

Они растворяются в моих трех вратах, и я получаю четыре посвящения.

र्वेवःत्रेवःर्स्रेधवःतह्वाःचवाःकवावःगावःस्रुटवःववा।

НЬЁН ЩЕ НЬОМ ДЖУГ БАГ ЧАГ КЮН ДЖАНГ НЕ

Все завесы омрачающих эмоций, препятствующие всеведению, препятствующие медитативному равновесию, и привычные тенденции очищены,

НАМ ДРОЛ НГО ВО НЬИ КУ НГЁН ДУ ДЖЕ

И проявляется тело сущности совершенного освобождения.

МА ЧЁ НЬУГ МЕЙ НГАНГ ДУ ХЛАГ ПАР ЩАГ

Пребывай в этом врожденном неподдельном состоянии естественно и расслабленно.

КАРМАПА КЬЕН НО

ゴイダ・ダイ・カ河

Повторяй много раз.

Тело, речь и ум учителя неразделимо смешиваются с моими телом, речью и умом. Пребывай в медитативном равновесии в этом состоянии без умопостроений трех сфер* сколько можешь.

यह्नानु:न्वोळेंवायार्वोटाययेवानु:चु:पदे:पर्वे:र्ब्रुव्देवी

В конце соверши посвящение заслуг и молитвы-устремления для приумножения накопления заслуг.

र्वो नम् तर्वे केंवामा आवतः अनुसः धेर् क्वः ग्रीमा

ГЕ ВЕ ДРО ЦОГ КХА НЬЯМ ЙИ ЧЕН ГЬИ

Пусть этой добродетелью собрание всех существ, наделенных умом, чье число неизмеримо, как пространство,

र्चेवा सेट् त्रवा प्रवाव केवा सूर प्रवा कवाव दरा।

ТОГ МЕ НЕ САГ ДИГ ТУНГ БАГ ЧАГ ДАНГ

Полностью и без остатка устранив накопленные с безначальных времён недобродетели, нарушения обетов и привычные стремления,

^{*} Три сферы: субъект действия, объект действия и само действие.

गुव नह्नवाबादाद्वयायाञ्चवा से न्यान्ययाने ।

КЮН ТАГ ТРУЛ ПА ЛХАГ МЕ РАБ СЕЛ ТЕ

А также ошибочное восприятие не существующих реально явлений,

ЩИ ЙИНГ КЮН КЬЯБ РАНГ НГО ЩЕ ПАР ЩОГ

Распознает свою собственную природу, пронизывающую пространство основы!

ЛУ МЕ МОНЛАМ ГЬЯЦО ГО ЦАН ЧИНГ

Пусть же, посвятив неизменное пространство океана верных молитв-пожеланий

ЙЕ НЕ ЧЖАНГЧУП ГЬЯЦОР ЙОНГ НГЁ ПЕ

[Достижению] океана изначального пробуждения,

НГО ДЖА НГО ДЖЕ ГЬЯ ЦОЙ ТА ДРЕЛ КЬЯНГ

Я сумею опустошить океан сансары,

पर्विर प्रति: मु: अर्के: र्देट्य द्या द्या मुग्न स्था ।

КХОР ВЕЙ ГЬЯ ЦО ДОНГ НЕ ТРУГ ГЬЮР ЧИГ

Свободный от крайностей океана [понятий] «посвящаемый» и «посвящающий»!

योषु.रेब्वेटब.विय.यईल.पूर्य.योबल.पर्येब.श.वेब्री।

ЩИ ЙИНГ КЬЯБ ДЕЛ Ё СЕЛ ДЮ МА ДЖЕ

Пространство основы ума – всепронизывающий несозданный ясный свет,

यसःग्रीमासदिवःग्रुरःहिःसूरःरवःवर्गेदःदे।।

ЛАМ ГЬИ НГЁН ГЬЮР ДЖИ ТАР РАБ ДРЁ ДЕ

Делается проявленным посредством пути, пусть я, пройдя его полностью,

अधरः द्युवा तदाका सुः अर्दे का स्वार स

ТАР ТУГ ДРЕ БУ НГЁН САНГ ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Проявлю конечный результат – состояние будды

भ्रु'निवे:न्नु'यदे'र्मे'तयद'वेद'र्मेव'र्मेग ॥

КУ ЩИ ЛА МЕЙ ГО ПАНГ НЬИ ТОБ ЩОГ

И обрету состояние четырех тел учителя!

વેર. શ્રમ: होब. त. देगे. जुर्ग ब. पड़े. श्रम: चार्ट्र का चार. चेब. प्राचित्र प्राचित

Это было написано спонтанно в начале лунного месяца пурвасадха года Земли-Собаки Шестнадцатым [Кармапой Рангджунг Ригпе Дордже], который есть лишь крохотная частичка имени Кармапы, по просьбе Чаго Намгьяла Дордже, сопроводившего свою просьбу подношением благоприятного шелкового шарфа.



DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS dharmaebooks.org

Русский перевод: Бем Митруев

Аудиозапис © Гьялванг Кармапа XVII Огьен Тринле Дордже

Фотография Шестнадцатого Кармапы во время церемонии Черной Короны © Lars Gammeltoft

Обложка и дизайн: Beata Tashi Drolkar

Первое электронное издание: Июнь 2024



Эта книга защищена лицензией Creative Commons «Attribution-NonCommercial- NoDerivatives» («С указанием авторства — Некоммерческая — Без производных») 4.0 Всемирная.

Dharma Ebooks – проект Dharma Treasure под руководством Гъялванга Кармапы XVII Оргъена Тринле Дордже. Права собственности Dharma Ebooks принадлежат Dharma Treasure Corporation.

